



WEEKLY BULLETIN



INFORMATION HEBDOMADAIRE

N° 28
1.10.65

Semaine
Week

4



9

Octobre
October

COLLOQUIA SEMINARS

CERN
Seminar

=====

THURSDAY, 7 October 1965, 4.30 p.m., Auditorium

"MASS-SPECTRUM OF CHARGED BOSONS FROM 0.6 to 2.5 GeV"

Dr. B. Maglic

(D. Amati / J.C. Sens)

Avis important : Toutes les communications des Clubs paraîtront dans un
numero spécial lundi.

Published by the
Public Information Office
Enquiries:

➡ **Tel: 2786** ⬅

Publié par le
Service d'Information du Public
Renseignements

DEADLINE FOR INSERTIONS: THURSDAY 9 a.m. JEUDI DERNIER DELAI D'INSERTIONS

MEMORANDA

TELEX SERVICE

1. The volume of outgoing telex and telegram traffic reaching the Telephone Exchange late in the day has now attained such proportions that we are obliged to ask staff for their messages earlier.
2. From Monday 4th October therefore, all outgoing messages which must be transmitted the same day must be passed to the Exchange by 16.30. Messages collected by the messengers during their 15.00 - 16.15 round will reach the Exchange in time.
3. Messages arriving late will be transmitted the same evening if this can be achieved before 17.30, otherwise at 08.30 the next day. Staff are reminded that for most destinations, an early-morning transmission is as effective as one arriving in the evening shortly before, and in many cases after, closing time.

Personnel Division
Extn. 3094 / 2713

SERVICE TELEX

1. Le volume des télex et télégrammes sortant tard l'après-midi s'est élevé à de telles proportions que nous estimons nécessaire de demander au personnel de nous faire parvenir leurs messages plus tôt.
2. A partir de lundi 4 octobre, tout message sortant qui est à transmettre le jour même doit parvenir au Central à 16h.30 au plus tard. Les messages relevés par les messagers durant leur tournée de 15h.00 - 16h.15 atteindront le Central en temps utile.
3. Les messages qui arrivent plus tard sont expédiés le jour même si cela nous est possible de le faire avant 17h.30, sinon le lendemain à 08h.30. Nous rappelons au personnel que dans le cas de la plupart des destinations, il est aussi efficace de transmettre le message tôt le matin que tard le soir peu avant l'heure de fermeture et souvent même après.

Division du Personnel
Int. 3094 / 2713

RAPPEL

COMITE PARITAIRE DU LOGEMENT JOINT HOUSING COMMITTEE

RAPPEL

The information meetings concerning housing problems will start again in October. The first meeting will be held on

October 4th, at 17.30,

in the Conference Room of Lab. 4,
3rd floor.

All persons interested in building projects are kindly requested to attend this meeting.

John F. GUILLET

Les séances d'information sur les problèmes de logement reprendront à partir du mois d'octobre. La première séance aura donc lieu le

4 octobre, à 17h.30,

à la Salle de Conférence du Labo 4,
3ème étage.

Toutes les personnes intéressées aux projets de construction sont priées d'assister à cette séance.

John F. GUILLET

RENOUVELLEMENT DE PASSEPORTS ITALIENS

=====

En vertu d'un accord entre le CERN et le Consulat général d'Italie à Genève, l'Organisation intervient pour le renouvellement annuel des passeports échus appartenant à des fonctionnaires italiens.

Les intéressés sont priés de remettre leur passeport à renouveler, ainsi qu'éventuellement celui de leur conjoint, au

Service d'Installation, DIVISION DU PERSONNEL

(2ème étage du Lab. 4)

le lundi matin de chaque semaine entre 8h.30 et 13h.00 et de venir personnellement le retirer le vendredi de la même semaine entre 14h.00 et 17h.30.

Aucun passeport ne pourra être accepté hors de ces délais.

SERVICE MAGASINS

SECTION RECUPERATION

Equipements disponibles pour usage CERN (Liste No 21)

- 1 Compresseur d'air "BULLY" type 1800 E Miso 265 a 1,8 m³/mm,
- 1 Compresseur d'air "SERVA TECHNICK" type SEGO M,
- 1 Moteur SIEMENS type G 792-4 B 3, P 22-160/1600, avec transfo triphasé type K 102 P/1 et régulateur de rotation,
- 233 Condensateurs "HYDRA WERK" types 90607 - 47,5 u F.
Tension de service 4 kV - tension d'essai 5,5 kV.

Si vous désirez acquérir ces appareils pour votre groupe, prière de contacter, avant le 8.10.65,

M. GERLIER - Tél. 2180.

A dater du 1er octobre 1965, l'administration du SERVICE DES MAGASINS sera centralisée dans l'ancien garage SB, Bâtiment 104.

En conséquence, le courrier, qui était adressé aux différentes personnes du Service des Magasins, devra donc être adressé au "Service des Magasins" et le secrétariat de ce Service se chargera de faire la distribution interne.

With effect from 1st October 1965, the Administrative SECTION OF THE STORES SERVICES will be concentrated in the former SB Garage (Building 104).

Mail should therefore be simply addressed to "Stores Services", and not to individuals; the secretariat will handle internal distribution.

Le Gestionnaire des Magasins.

Stores Manager.

A dater du 1er octobre 1965, les bureaux du Service des Magasins seront centralisés dans de nouveaux locaux, aménagés à cet effet dans l'ancien garage SB. Tous renseignements ou réclamations qui concernent les magasins devront être adressés au Gestionnaire des Magasins :

Tél. 2089 - 2102.

Nous informons les utilisateurs des magasins qu'une centralisation partielle du matériel en stock a été faite dans l'ancien garage SB; ce magasin portera le titre de "MAGASIN GENERAL" où l'on trouvera les groupes principaux des articles suivants :

Groupes

- 22 instruments de contrôle - compteurs et jauges,
- 23 accessoires de machines - transmissions et courroies,
- 29 soudures, oxy-coupages et autres équipements d'ateliers, matières et équipements spéciaux,
- 34 petits outillages,
- 36 joints et matériaux d'isolation (partiel),
- 37 abrasifs, produits de polissage et autres produits,
- 38 flexibles et raccords,
- 40 robinetterie et vannes,
- 41 raccords et brides,
- 45 câbles, cordes, chaînes et appar.
- 46 équipements et agencements de construction,
- 47 quincaillerie et boulonnerie génér.
- 50 équipements d'incendie et articles de protection de travail.

Il est rappelé que tous les magasins sont coordonnés; en conséquence, chaque magasin peut prendre en charge une commande de matériel stocké dans divers magasins du CERN.

Par suite de cette réorganisation, l'utilisateur des magasins, qui ne trouve pas dans un seul magasin tout le matériel dont il a besoin, peut remettre sa demande au magasinier le plus proche, qui se chargera de lui faire parvenir sa commande totale dans les plus brefs délais.

Un projet de catalogue des articles stockés dans le "Magasin Général" pourra être consulté dans les divers magasins, fin octobre. En raison du nombre limité du premier tirage de ce catalogue, il sera distribué sur demande aux utilisateurs qui jugeront indispensables de l'avoir en leur possession.

From the 1st October 1965 the offices of the Stores Services will be centralized in the former SB Garage building. Queries and complaints regarding the Stores should be addressed to the Stores Manager :

Tel. 2089 - 2102.

Users of Stores should note that stocks have been partially centralized in the former SB Garage in a store to be known as "GENERAL STORE". This will stock and issue the following main groups of materials :

Groups

- 22 Measuring instruments, meters and gauges,
- 23 Machine accessories and parts, transmissions, belting,
- 29 Welding, oxy-acetylene and other workshop equipment; special material and equipment,
- 34 Small tools,
- 36 Packing and insulating materials,
- 37 Abrasives, polishes and compounds general,
- 38 Hoses and connexions,
- 40 Brass-founding and valves,
- 41 Couplings and flanges,
- 45 Cables, ropes, chains and tackles,
- 46 Building equipment and fittings,
- 47 General hardware and nuts and bolts,
- 50 Fire and safety equipment.

This reorganization means that all stores are co-ordinated : a Stores User who is unable to find articles he requires in a particular store has only to leave his order with the nearest storekeeper, who will be responsible for early delivery of the required article to the user.

A draft catalogue of the articles stocked by the "General Store" will be made available in all Stores at the end of October. A limited number of these catalogues will also be available for distribution, on request, to those users who have a real need of it.

SECTION DES AFFAIRES SOCIALES

- WELFARE SECTION -

Nous vous signalons que les bureaux de la Section des Affaires Sociales seront transférés à partir de lundi 4 octobre dans le prolongement du Lab. 4, au fond du couloir du 2^e étage,

- à savoir :- Bureau de M. Pierre ZUMBACH (2-076) tél. 2486
- Secrétariat, Mlle L. Jotterand (2-072) tél. 2486
 - Bureau de renseignements et d'accueil
Mlle G. Kiss-Borlase (2-072) tél. 2226
 - Service social, Mme L. Favre (2-070) tél. 2839
 - Coordination cantine, M. F. Laurent
(2-068) tél. nouveau numéro
 - Mme L. Goldschmidt-Clermont (2-063) tél. nouveau numéro

Service du Logement :

- M. J. Guillet (2-065) tél. 3081
- Mlle G. Allaman (2-065) tél. 2758
- M. F. Mornal (2-069) tél. 2793
- Mlle M. Pittet (2-069) tél. 2358
- Mlle B. Blaser (2-069) tél. 3081

We should like to inform you that the offices of the Welfare Section will be transferred on Monday 4 October to the extension to Lab. 4, at the end of the corridor on the 2nd floor :

- Mr. Pierre ZUMBACH's office (2-076) tel. 2486
- Secretariat, Miss L. Jotterand (2-072) tel. 2486
- Information and reception office
Miss G. Kiss-Borlase (2-072) tel. 2226
- Social service, Mrs. L. Favre (2-070) tel. 2839
- Canteen Liaison, Mr. F. Laurent
(2-068) tel. new number
- Mrs. L. Goldschmidt-Clermont (2-063) tel. new number

Housing Service :

- Mr. J. Guillet (2-065) tel. 3081
- Miss G. Allaman (2-065) tel. 2758
- Mr. F. Mornal (2-069) tel. 2793
- Miss M. Pittet (2-069) tel. 2358
- Miss B. Blaser (2-069) tel. 3081

STAFF ASSOCIATION

ASSOCIATION DU PERSONNEL

S P E C T A C L E S

=====

LA COMEDIE

L'Association du Personnel a pu obtenir 6 abonnements pour la saison 1965/1966 dont les intéressés pourront profiter pour chaque spectacle séparé. Toutes les informations paraîtront dans le Bulletin hebdomadaire.

* * *

GALA KARSENTY - HERBERT : 9, 10 octobre 1965

LE NEVEU DE RAMEAU - de Diderot, avec Pierre FRESNAY et Julien BERTHEAU.

Les billets seront vendus au SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
le MARDI 5 OCTOBRE 1965.

Prix des places : Fr. 9.--, 15.--, 18.--.

THEATRE DE POCHE

Programme saison 1965/66

1. "LES PRECIEUSES RIDICULES" - de Molière et
"LES CAPRICES DE MARIANNE" - de Musset
(fin septembre à fin novembre 1965)
2. "L'OPERA DE MONDE" - spectacle poétique d'Audiberti
(environ une semaine en début de décembre 1965)
3. "LA MOSCHETTA" - de Ruzzante
(fin décembre 1965 - fin février 1966)
4. "LE MONOLOGUE" - spectacle poétique (Humour noir et rose)
(environ une semaine en début mars 1966)
5. "LES JUSTES" - de Camus
(mi-mars - début juin 1966)
6. "FESTIVAL DE LA CITE" - en plein air
1 spectacle classique - 1 spectacle moderne
1 spectacle musique-poésie
(fin juin à mi-juillet 1966)

THEATRE DE CAROUGE

Programme saison 1965/66

1. "RICHARD II" - de W. Shakespeare; traduct. F.V. Hago
(mi-octobre à fin novembre 1965)
2. "MAITRE PUNTILA ET SON VALET - de B. Brecht, traduit par M. Cadot
MATTI" (mi-décembre 1965 - fin janvier 1966)
A.L.G. = 20 & 21 décembre 1965
3. "SIX PERSONNAGES EN QUÊTE D'AUTEUR" - de L. Pirandello, trad. B. Crémieux
(février - mars 1966)
4. "ROSAURA" - de C. Goldoni; adapt. de Roland Chalosse
(avril - mai 1966)

Le Secrétariat de l'ASSOCIATION DU PERSONNEL a deux possibilités pour obtenir des billets pour chacun de ces différents spectacles :

1ère POSSIBILITE - BUREAU DE LOCATION DE L'O.N.U.

Les personnes intéressées pourront choisir leur place, mais ne bénéficieront d'aucune réduction. Les places devront être retenues et payées avant le lundi midi pour la semaine suivante.

2ème POSSIBILITE = LE GROUPEMENT ART ET LOISIRS DE GENEVE (A.L.G.)

Les personnes intéressées devront retenir et payer leurs billets pendant une période déterminée qui sera annoncée dans le Bulletin hebdomadaire. Les places seront vendues à un prix unique. Si le sort vous favorise, vous pourrez bénéficier des meilleures places.

Formulaire et inscriptions au SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL, 6ème étage, bâtiment principal, de 10h. à 12h. et de 14h. à 17h.

NE PAS CONFONDRE le Secrétariat de l'Association du Personnel avec le CERN SHOP.

Le THEATRE DE CAROUGE présente "RICHARD II" (mi-octobre à fin novembre 1965)

Une page étonnante de l'histoire de l'Angleterre dépeinte avec force et vigueur par SHAKESPEARE.

L'action débute au moment où le Roi Richard II répudie de son royaume Bolingbroke, Duc de Hereford et Mowbray, Duc de Norfolk. Mowbray est chassé à vie, Bolingbroke condamné à un exil de 6 ans. Cette mesure sévère mènera Jean de Gand (père de Bolingbroke) à la tombe. Sur son lit de mort, il annonce une terrible prophétie à l'égard de Richard II.

Billets par A.L.G. Prix des places : Fr. 4,50

Lundi 18 octobre 1965 et si il y a trop d'inscriptions également

Mardi 19 octobre 1965.

Dernier délai d'inscription : vendredi 8 octobre 1965 à midi, au Secrétariat de l'ASSOCIATION DU PERSONNEL.

Les billets peuvent aussi être obtenus par le bureau de location de l'O.N.U. (prix : Fr. 4.-, 6.-, 8.-, 10.- et 12.-).

Formulaires d'inscriptions au Secrétariat de l'ASSOCIATION DU PERSONNEL. Les places doivent être retenues et payées avant le lundi midi pour la semaine suivante.

LA COMEDIE

nous offre en tant que membres de l'A.L.G des cartes de réduction valables une fois pour chacun des spectacles mentionnés ci-dessous :

ALCESTE : lundi 18 ou mardi 19 octobre 1965
LE CID : samedi 27 novembre 1965, soirée
LA BELLE AVENTURE : samedi 1er janvier 1966, matinée ou soirée
L'ETERNEL MARI : lundi 31 janvier 1966 ou mardi 1er février
L'ORPAILLEUR : lundi 28 ou mardi 29 mars 1966
En cause :
J.-R. OPPENHEIMER: samedi 2 ou lundi 4 ou mardi 5 avril 1966
MILLE FRANCS DE
RECOMPENSE : samedi 16 avril, soirée, ou lundi 18 avril 1966

THEATRE de 10 heures (15 Cité & 22 Place Bémont)

La Direction de ce Théâtre de chansonniers nous accorde dorénavant le tarif réduit de Fr. 4.- (au lieu de Fr. 7.-) pour les spectacles du lundi, mardi, mercredi & jeudi sur présentation de la carte grise A.L.G. Cette carte est à conserver et est valable pour deux personnes.

Changement de programme tous les mois.

Le THEATRE A CHANSONS (2, rue Vallin, au 7ème)

Janry Varnel, Directeur de ce nouveau Cabaret-Théâtre, nous accorde un tarif réduit de Fr. 4.- pour les spectacles du mardi, mercredi et jeudi, sur présentation de la carte jaune A.L.G. Cette carte est à conserver et est valable pour deux personnes.

Changement de programme tous les 15 jours.

Les cartes de réduction peuvent être obtenues au

SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL (6ème étage)

DIVERS - MISCELLANEOUS

DISAPPEARANCE DISPARITION

1 "T.M.C. Multiscaling Unit type 214" appartenant à M. LINDSAY
1 "T.M.C. Multiscaling Unit type 214" belonging to Mr. LINDSAY

WEEKLY BULLETIN

INFORMATION HEBDOMADAIRE

0 28 bis
4.10.65

Semaine
Week

4



9

Octobre
October

PIO

SERVICE DES VISITES

Samedi 9 octobre 9.30 Réception PIO Visite en français
Réception PIO Visite en allemand

Les visites du samedi sont organisées sur rendez-vous préalable avec le PIO (Tél. 2788).
Visits by prior arrangement with the PIO (Tel. 2788).

GROUPEMENT D'ACHAT SUR FRANCE

1. Fuel-oil domestique

Notre offre de 14,95 FF/Hl est toujours valable. Consultez le Bulletin hebdomadaire précédent.

2. Citernes à mazout

Nous précisons que toute commande valable doit être faite par écrit, adressée à F. VRIENS ou J.P. BUATHIER, avec indication précise de l'adresse de livraison. En cas de chantier, joignez un petit plan et/ou itinéraire.

En ce moment, le fournisseur est submergé de commandes ; il faut tenir compte d'un délai de livraison de 3 - 4 semaines.

Nous rappelons que les personnes, désireuses d'installer une cuve à mazout dans le sous-sol, doivent prendre connaissance de la réglementation régissant les dépôts de combustibles liquides. Ces règlements peuvent être obtenus chez F. VRIENS / MPS.

3. Brûleurs à mazout

Nous aurons à notre disposition, au milieu de la semaine, un exemplaire du brûleur suédois "Electro-Oil" de 40 000 Kcal/H. Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous avec F. Vriens.

Le Comité ASE

MUSIC CLUB

Mid-Week Concert on WEDNESDAY, OCTOBER 6th

at 13.00 in the Main Auditorium

SCHUBERT : Fantasia in C major D 760 ("Wanderer").
Sonata in A major D 664.

Soloist : Sviatoslav RICHTER (piano)

C E R N R E C O R D C L U B

The Club is starting the 1965/66 Season with several dozen new records. Among the established Classics are further works by Bach (Organ, flute sonatas), Mozart, Schubert, Strauss, Liszt, etc.

For the Jazz enthusiasts there are records of the "Classics" - Duke Ellington, Louis Armstrong and the Quintette of the Hot Club de France, as well as records of Jacques Loussier, Charlie Mingus, Coleman Hawkins & Co.

There are also interesting albums of the Spoken Word, including the collection "Rhyme & Rhythm" for children in English and "Plaisir de la Poésie" in French.

Staff Members are reminded that 5 Record Language Courses are available for those who wish to improve their knowledge of :

- French
- English
- German
- Italian
- Russian (both French and English versions)

Each Course is complete with a Conversation Manual and Dictionary.
The nominal Rental Charge is Fr 2.- per week, per Course.

D I S C O T H E Q U E

Pour la saison 1965/66, la discothèque a acquis plusieurs douzaines de nouveaux disques. Aux classiques viennent s'ajouter des oeuvres de Bach (Sonates pour orgue et flûte), Mozart, Schubert, Strauss, Liszt, etc.

Pour les amateurs de jazz, il y a aussi des "classiques", tels que Duke Ellington, Louis Armstrong et le Quintette du Hot Club de France ainsi que Jacques Loussier, Charlie Mingus, Coleman Hawkins & Cie.

Parmi les recueils d'anthologie, se trouvent "Rhyme and Rhythm" (en anglais) pour enfants et "Plaisir de la Poésie" (en français).

Nous vous rappelons que les cours de langues sur disques sont à la disposition des membres du personnel qui veulent se perfectionner dans les langues suivantes :

- Français
- Anglais
- Allemand
- Italien
- Russe (version française et anglaise)

Chaque cours comprend les disques, un manuel de conversation et un dictionnaire. Prix de location : Fr 2.- par semaine, par cours.

VOILE

R E U N I O N D ' A U T O M N E

Nous invitons les membres et toutes les personnes intéressées par la voile à assister à cette réunion qui aura lieu le

JEUDI 7 OCTOBRE 1965 à 17 h. 30

à la salle de conférence de la Division de Théorie au Labo. 4, 3ème étage.

A l'ordre du jour : Analyse de l'activité de l'année et projets pour la prochaine saison.

L'avenir de la Section de Voile dépend essentiellement de l'intérêt que vous accordez, par votre participation active, à l'utilisation du matériel du Club et aux discussions, observations et suggestions. C'est dans cette perspective que nous vous prions d'assister à cette prochaine réunion du 7 octobre.

Pour toute demande de renseignements concernant la Section de Voile, s'adresser à :

F. LEDOUX (2281) et A. ZANADA (3137)

SKI

CLUB

Soyez prêts pour la saison de ski. Venez vous mettre en forme en participant aux cours de CULTURE PHYSIQUE qui auront lieu tous les mardis, dès 18 h. 00, à la salle de gymnastique de l'école des Boudines à Meyrin.

Les cours débuteront le 12 octobre.

PHOTO

SECTION CINE-8mm.

Nous avons le plaisir de vous inviter à la première réunion qui aura lieu le

JEUDI 7 OCTOBRE à 17 h. 30

Salle du Directeur général - 2ème étage du bâtiment principal.

FOOT BALL

Décision du Comité :

Le résultat du match du 27.9.65 CBH - Computer 1 - 1 est reconnu valable.

Calendrier : lundi 4 octobre At. SB - At. Ouest en 2 x 20 minutes.

Le Comité remercie les équipes qui, malgré les conditions météo défavorables, continuent à défendre sportivement leurs chances!

CLUB D'ECHECS

Réunis en Xème Assemblée constitutive, les mordus du noble jeu des Echecs ont décidé de redonner officiellement vie à leur Club en organisant un Tournoi, en nommant un Comité ad-hoc et en déposant leurs Statuts au Secrétariat de l'Association du Personnel.

Le Comité 1965/1966 a été élu de la façon suivante :

Président :	Frédéric C. MAURER
Vice-Président :	Nicolas MOURAVIEFF
Vice-Président :	André de DUMONT
Trésorier :	Tordjorn LINDELOFF
Secrétaire :	Ronald FORTUNE
Directeur des Tournois :	Werner HARDT.

Au cours de l'assemblée, les modalités du Tournoi ont été acceptées comme suit :

<u>Groupe A</u>	<u>Groupe B 1</u>	<u>Groupe B 2</u>
Lindeloff	Fenton	Fortune
de Dumont	Lopez	Pouya
Mouravieff	Schlatter	Harte
Bailey	Donat	Bondi
Thorndahl	Joubay	Frigo.
Maurer		

Chaque joueur rencontre une fois tous ses adversaires du même groupe; pour le Groupe A, 50 coups en 2 heures et horloge obligatoire, Groupes B 1 et B 2 facultative.

Les deux derniers du Groupe A et les deux premiers du Groupes B 1 et B 2 luttent ensuite pour les places 5 - 10, les trois derniers des Groupes B 1 et B 2 pour les places 11 - 16 et les 4 premiers du Groupe A rejouent un deuxième tour entre eux, les résultats du premier restant acquis.

Au cours de l'assemblée, le maître Lindeloff a offert de jouer une simultanée contre tous les membres du Club, et MM. de Dumont et Maurer d'apprendre le jeu à tous les intéressés. La date du début du Tournoi, fixée à la semaine prochaine, sera indiquée dans le prochain Bulletin.

FOLKSOIREE

Chansons Folkloriques Internationales

"Venez chanter ou seulement écouter"

Instrumentalistes bienvenus

Chaque lundi soir à 20.00 h.

dès le 11 octobre

International Folk Songs

"Come and Sing or just Listen"

Instrumentalists Welcome

Every Monday night at 8 o'clock

from the 11th of October

Bar "AU PERRON". 5, rue du Perron. Vieille Ville. GENEVE